

D o h o d a

mezi ministerstvem Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky a ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky o výměně nemocných

1. Ministerstvo Státní bezpečnosti NDR dá v roce 1966 ministerstvu vnitra ČSSR k dispozici 20 léčebných míst ve vlastních zotavovnách a 20 léčebných míst v lázeňských zařízeních ministerstva zdravotnictví Německé demokratické republiky.
2. Ministerstvo vnitra ČSSR dá ministerstvu Státní bezpečnosti NDR v roce 1966 k dispozici 40 léčebných míst ve svých lázeňských léčebných ústavech.
3. Doba léčebného pobytu se stanoví na 28 dní.
 - a) Pacienti z ČSSR budou do NDR cestovat podle tohoto rozpisu :
 - jedna skupina 20 pacientů v době od 1. do 28. června 1966 ke klimatické léčbě v Baabe (Rujana) ;
 - v měsících květen až září skupiny po 4 pacientech pro 28 denní pobyt k speciální léčbě nemocí srdečních a oběhových do Lázní Liebenstein (celkem 20 pacientů).
 - b) Pacienti z NDR budou do ČSSR cestovat podle tohoto rozpisu :

- do Lázeňského léčebného ústavu MV Karlovy Vary

6 nemocných od 14.února

6 nemocných od 18.března *dubem*

8 nemocných od 1.června

6 nemocných od 1.srpna

6 nemocných od 16.zářít

- do Lázeňského léčebného ústavu MV Trenčanské Teplice

3 nemocní od 15.května

- do Lázeňského léčebného ústavu MV Luhačovice

3 nemocní od 30.května

- zbývající 2 místa jsou k volné dispozici ministerstvu Státní bezpečnosti pro využití v Lázeňských léčebných ústavech MV Karlovy Vary, Luhačovice a Trenčanské Teplice.

4. - Lékařský dohled během klimatické léčby v Baabe bude zajištěn ministerstvem Státní bezpečnosti. Ministerstvu vnitra ČSSR se dává možnost vyslat se skupinou pacientů do Baabe vlastního lékaře (bez krácení sjednaného počtu nemocných). Je žádoucí, aby o tom včas uvědomilo druhou stranu.

- Lékařská péče o nemocné z ČSSR v Lázních Liebenstein bude zajištěna lékaři sanatoria.

- Lékařská péče o nemocné z NDR bude v ČSSR zajištěna v Lázeňských léčebných ústavech MV.

5. Obě smluvní strany se zavazují, že provedou výběr nemocných podle indikací uvedených v příloze.

Lékařské návrhy na lázeňskou léčbu budou vydány nemocným, aby mohly být při jejich příchodu do lázní předány ošetřujícímu lékaři.

Lékařské návrhy pro lázeňskou léčbu nemocných z ČSSR v Lázních Liebenstein budou nejméně měsíc před nástupem léčby doručeny do Berlína, a to v německé řeči.

Jména všech nemocných a jejich hodnosti budou ohlášeny nejméně tři týdny před nástupem léčby.

6. Nemocní z ČSSR jedoucí na klimatickou léčbu přijedou do Berlína.

Nemocní jedoucí do Lázní Liebenstein přijedou do Erfurtu.

Nemocní z NDR přijedou přímo do Karlových Varů.

Nemocní z NDR jedoucí do Luhačovic, popř. do Trenčanských Teplic, přijedou do Gottwaldova, popř. do Piešťan.

Pokračování cesty z místa příjezdu do místa léčby bude zabezpečeno hostitelskou zemí.

7. Pro nemocné z ČSSR, jedoucí na klimatickou léčbu, bude při průjezdu organizována prohlídka Berlína. Kromě toho se v Baabe uskuteční dva zájezdy.

Pro nemocné z ČSSR, jedoucí do Lázní Liebenstein, bude organizována prohlídka krajského města Erfurt. K jiným zájezdům nedojde, aby bylo možno zajistit výsledek léčby.

Tlumočníci nebudou oboustranně poskytováni.

Všichni nemocní jsou povinni dodržovat domácí řády platné v jednotlivých lázeňských zařízeních.

8. - Výměna bude prováděna bezdevizově.

- Jízdní výdaje až do místa příjezdu v hostitelské zemi hradí každá smluvní strana pro své nemocné.

- V místě lázeňského pobytu se vyplatí jako kapesné

každému nemocnému z ČSSR	170,- MDN
nemocnému z NDR	500,- Kčs.

Při zachování dietních zásad, stanovených pro každého nemocného lékařem, bude nemocným poskytována strava v této finanční hodnotě :

v NDR	16,- MDN
v ČSSR	33,- Kčs.

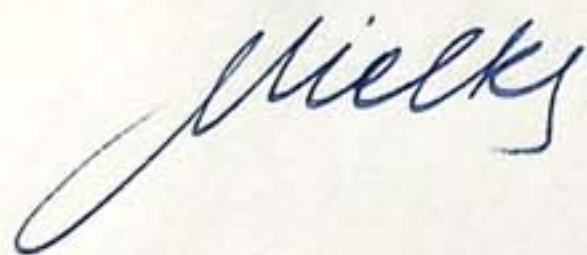
9. Vyřízení jednotlivých otázek souvisejících s dohodou a předávání sdělení bude prováděno oficiálními cestami obou ministerstev.

10. Dohoda je platná pro rok 1966. O jejím prodloužení bude rozhodnuto v měsíci listopadu 1966 na základě výměny zkušeností.

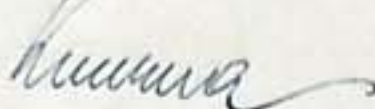
11. Tato dohoda podléhá schválení ministra Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky a ministra vnitra Československé socialistické republiky.
12. Dohoda je vyhotovena v řeči německé a české, vždy ve dvou exemplářích.

Dva exempláře budou doručeny ministerstvu Státní bezpečnosti NDR a dva ministerstvu vnitra ČSSR.

Za ministerstvo
Státní bezpečnosti



Za ministerstvo
vnitra



Přílohy
4 listy

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

Příloha 1 k Dohodě mezi MStB NDR a MV ČSSR o výměně pacientů

Indikační seznam pro baltické lázně Baabe (Rujana)

Léčebné prostředky

Mořské koupele

Mořské klima •

Indikace

Rekonvalescence

Neurasthenie

Vyčerpanost

Sekundární anemie

Alergické ekzémy

Senná rýma

Bronchiální asthma (červen - září)

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1.1.2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

Příloha 2 k Dohodě mezi MStB NDR a MV ČSSR o výměně pacientů

Indikační seznam pro Lázeňský léčebný ústav MV Karlovy Vary

(ČSSR)

Indikace

Nemoci žaludku a střev

Úporná, především spastická zácpa

Nemoci žlučníku a žlučových cest

Stavy po operacích žlučníku

Chronické nemoci jater

Poruchy jaterních funkcí

Počáteční stadia jaterní cirrhosy s lehkými funkčními poruchami bez projevů dekompenzace

Posthepatický syndrom s přetrvávajícími funkčními poruchami

Chronické nemoci slinivky břišní

Dna, cukrovka, otylost

Kontraindikace

Akutní záněty žlučníku a žlučových cest, akutní infekční žloutenka

Neprůchodnost žlučových cest zaviněná žlučovými kameny a novotvary

Pokročilá jaterní cirrhosa s těžkými funkčními poruchami nebo s projevy dekompenzace

Těžká jaterní insuficience

Krvácející žaludeční a dvanácterníkové vředy

Těžké formy cukrovky

Příloha 3 k Dohodě mezi MStB NDR a MV ČSSR o výměně pacientů

Indikační seznam pro Lázeňský léčebný ústav MV

Trenčanské Teplice (ČSSR)

Indikace

Chronický revmatismus

Artrózy

Spondylózy

Progresivní polyartritis

Spondylarthrititis ankylopoetica (Morbus Bechtěrev)

Stavy po zlomeninách a úrazech pohybového aparátu s následnými artrózami

Stavy po ortopedických operacích

Svalový revmatismus

Neuritidy a neuralgie (zejména ischias)

Polyneuritidy bez obrn a stavy po zánětech žil

Katary horních cest dýchacích a otravy těžkými kovy (olovo)

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

Příloha 4 k Dohodě mezi MStB NDR a MV ČSSR o výměně pacientů

Indikační seznam pro Lázeňský léčebný ústav MV Luhačovice

(ČSSR)

Indikace

Nespecifická onemocnění horních cest dýchacích.

Plicní emfyzém

Bronchiektazie středního stupně

Bronchiální asthma

Stavy po zánětech plic a po operacích na horních cestách dýchacích

Kontraindikace

Tuberkulóza

Srdeční choroby s projevy dekompenzace

Přetlaková choroba v pokročilém stadiu

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1.1.2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.